

La Donna del Lago.

(1819)

English version by
Dr. Th. Baker.

"Mura felici.,"

Aria.

GIOAC. ROSSINI.

(1792-1868.)

Allegro moderato.

p *f* *p* *f* *p*

f *p* *p*

ji - ci
clo - sures
 gi - ra,
wand'ring,
 Mu-ra fe-li-ci o-vejl mio ben s'ag-gi-ra,
 Hap-py en-clo-sures where my be-lov'd is wand'ring,
 do-po più lu-ne io vi ri-veg-go! Ah!
 af-ter how long mine eyes now be-hold ye! *a tempo* Ah!
 sie-te
sad-ly,
 vo-i più al guardo mio non sie-te Co-me lo fo-ste un di, ri-den-ti e
 wherefore do ye now greet me sad-ly, Not as in days gone by, as smil-ing and

lie-te, glad-ly! creb-be fold-ing

lie-te. Qui nacque, fra voi crebbe l'inno-cen-te ar-dor,
gladly! Ye foster'd the un-folding of a love without art,

a tempo *f*

a-ve light-ful

Quan-to so - a - ve fra voi scor-rea mia
Ah, how de - lightful the life I pass'd be -

p a tempo *f*

vi - ta hind ye, le - i, motion to - sa fond-ly

vi - ta al fianco di cole-i, Che rispondea pie-to-sa a' vo - ti mie - i!
hind ye, with her whose soft e-motion Re-sponded ev-er fondly to my de - vo - tion!

p

Ne-mi-co nem-bo,
Un-toward shadow!

f

or vi rat-tri-sta e agghiaccia il po-ve-ro mio cor!
Now with dismay you o - ver-cast my unhap-py heart!

f

de - le
hands

vo - la...
robb'd me

Ma - no cru - de - le a voi to - glie... a me in - vo - la...
Bar - bar - ous hands have de - spoild you, and have robb'd me,

tri - ce -
- in ye

oh ri - o mar - to - ro! la vo - stra a - bi - ta - tri - ce,
oh woe be - yond mea - - sure! Of her who dwelt within ye,

a piacere so - ro!
tre - a - sure!

il mio te - so - ro!
my on - ly trea - sure!

Andantino.

a piacere *a tempo*

E - le - na! oh
Hel - e - na! I

colla parte

tu — che chia — — mo, oh tu — che chia — — — mo, vo-la a
 come — to save — — — thee, I come — to save — — — thee! Fly to

p a tempo

me, vo - la a me un i - stan-te!
 me, fly — to — me — but a moment!

tor-na mi a dir... io t'a-mo!
 Tell me a - gain, "I love thee!"

sotto voce

ser-ba-mi la tua fe,— E al - lor di - te si -
 Ev - er be true to me! — And then in - thee con -

cu - ro, A - ni-ma mia, lo giu - ro, Ti
 fid - — — ing, Per - il nor pain a - void - — — ing, I'll

to - glie - rò al più for - te, O mo-ri-rò, o mo-ri-rò per -
wrest thee from all op - pres - sion, Or I will die, or I will die for

for-te
- pression

te! ti to - glie - rò al più forte, O mo-ri-
thee! I'll wrest thee from op - pression, Or I will

rò, o mo - ri - rò per te!
die, or I will die for thee!

Gra - ta a me fi - a, mi fia la mor - te, S'E - le - na
Death would I wel - come, my death I'd wel - come, If thou no

mi - a, s'E - le - na mi - a, s'E - le - na mi - a non è, s'E - le - na
lon - ger, if thou no lon - ger, if thou no lon - ger shouldst be, if thou no

mi - - - a, s'E - le - na mi - - - a, s'E - le - na mia, no, — non
lon - - - ger, if thou no lon - - - ger, if thou no lon - ger shouldst

e!
be!

Allegro.
p

p
Oh quante la-gri-me fi-nor ver-sa-i, Lungi lan-guendo da' tuoi bei
How man-y a tear I've shed a-lone in anguish, While from thy radiance a - far I

ra - - i... Ogn'al-tro ogget-to È a me fu - ne - sto, Tutt'è im - per -
lan - guish! Wher - e'er I wan - der, Mine eyes are wea - ry, What - e'er I

te - sto,
drea - ry,

fet - to, Tut - to de - te - sto, Di lu - ce il cie - - - lo, No, più non
pon - der, 'Tis all so drea - ry, No light a - bove me In heav'n is

bril - - la, Più non sfa - vil - - la A - stro per me, - - - no!
beam - - ing, For me is gleam - - ing No star on high, - - - no!

Di lu - ce il cie - lo, No, più non bril - la, Più non sfa -
No light a - bove me In heav'n is beaming, For me is

vil - la A - stro per me, no, - - no, - - no, - - per -
gleaming No star on high, No, - - no - - star - on

me!
high!

Ca - - ra, tu so - la mi dai la
Dear - - one, thou on - ly dost calm my

cal-ma, fe-ver, Deh ren-di al-fer
Ah, ren-der for

l'al-ma Gra-ta mer-cè, deh
ev-er My life a joy! ah,

ren-di gra-ta, gra-ta mer-cè. O quan-te
ren-der, ren-der my life a joy. How many a

la-gri-me fi-nor ver-sa-i, Lun-gi lan-guen-do da' tuoi bei
tear I've shed a-lone in anguish, While from thy radiance a-far I'

ra-i... O-gn'altro oggetto Fa me fu-ne-sto, Tutto è imper-
lan-guish! Wher-e'er I wander, Mine eyes are wea-ry, What-e'er I'

te - sto,
drea - ry.

fet - to, Tut-to de - te - sto, Di lu-ce il cie - - lo, No, più non
pon - der, 'Tis all so drea - ry, No light a - bove me In heav'n is

bril - - - la, Più non sfa - vil - - la A-stro per me, — no!
beam - - ing, For me is gleam - - ing No star on high, — no!

Di lu-ce il cie - lo, No, più non
No light a - bove me In heav'n is —

bril - la, Più non sfa-vil-la A-stro per me,
beam - ing, For me is gleaming No star on high,

no, — no, — no, — per me! Ca-ra, tu so - la mi dai la
No, — no — star — on — high! Dear one, thou on - ly Dost calm my

brillante

cal - ma, Deh ren-di al-l'al - ma Gra - ta mer - cè!
 fe - ver, Ah, make for ev - er My life a joy!

cresc. Sì! deh ren-di al-
 Ah! make thou for

l'al - ma Gra - ta mer - cè! Ca - ra, tu so - la mi dai la
 ev - er my life a joy! Dear one, thou on - ly Dost calm my

f *p*

brillante

cal - ma, Deh ren-di al-l'al - ma Gra - ta
 fe - ver, Ah, make for ev - er My life mer - cè!
 a joy!

cresc. sì, deh ren-di al-
 Ah! make thou for

cresc.

f l'al - - ma - gra - ta mer - cè, ren - di al -
ev - - er my life a joy, Make thou for -



fp l'al - ma gra - ta mer - cè, gra - -
ev - er My life a joy, my



fp ta life mer - - ce, gra - ta mer -
life a joy, my life a



f - cè, gra - ta mer - cè, gra - ta mer -
joy, my life a joy, my life a



f cè!
joy!

